



PREZYDENT MIASTA KRAKOWA

OR-03.0003.51.2024

Kraków, 07 CZE. 2024

Pani
Eliza Dydyńska- Czesak
Radna Miasta Krakowa

Odpowiadając na Pani interpelację w sprawie zwiększenia inkluzywności sesji Rady Miasta Krakowa poprzez tłumaczenie ich dla mieszkańców na język migowy, przekazaną przez Pana Jakuba Koska, Przewodniczącego Rady Miasta Krakowa 24 maja 2024 r., uprzejmie informuję.

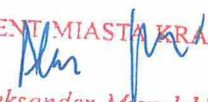
Zgodnie z przepisami ustawy z dnia 4 kwietnia 2019 r. o *dostępności cyfrowej stron internetowych i aplikacji mobilnych podmiotów publicznych* (tekst jednolity Dz. U. z 2023 r. poz. 1440) urząd gminy jako jednostka samorządu terytorialnego, zobowiązany jest po 23 września 2020 r. do dostosowywania nagrań z sesji rady miasta zarówno dla osób z niepełnosprawnością słuchu, jak i wzroku. W przypadku nagrań sesji rady gminy za wystarczające uznaje się zapewnienie dostępności cyfrowej poprzez dodanie napisów. Wybór tłumacza języka migowego w świetle przepisów ww. ustawy traktowany jest jako alternatywny sposób dostępu do strony internetowej w przypadku braku możliwości zapewnienia jego dostępności cyfrowej w podstawowym zakresie. Zgodnie z art. 5a ustawy o *dostępności cyfrowej stron internetowych i aplikacji mobilnych podmiotów publicznych*, w przypadku gdy podmiot publiczny publikuje na stronie internetowej lub w aplikacji mobilnej zarejestrowane wcześniej multimedia nadawane na żywo, dostosowuje je do wymagań określonych w załączniku do ustawy w terminie 14 dni od dnia zakończenia nadawania. Jeżeli dostosowanie zarejestrowanych wcześniej multimedii nadawanych na żywo do wymagań określonych w załączniku do ustawy nie może nastąpić w tym terminie, podmiot publiczny publikując te multimedia informuje o terminie, w którym zapewni dostępność cyfrową opublikowanych multimedii, nie dłuższym niż 2 miesiące od dnia zakończenia nadawania.

Potwierdza to również motyw 27 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/2102 z dnia 26 października 2016 r. w sprawie *dostępności stron internetowych i mobilnych*

aplikacji organów sektora publicznego (Dz. U. UE L z 2016 r. Nr 327, str. 1), który stanowi, że „media zmienne w czasie nadawane na żywo, które są przechowywane w internecie lub ponownie publikowane po transmisji na żywo, należy traktować jak media zmienne w czasie nagrane z wyprzedzeniem, bez zbędnej zwłoki od daty pierwszej transmisji lub ponownej publikacji takich zmiennych w czasie mediów, bez przekraczania czasu ściśle niezbędnego do zapewnienia dostępności zmiennych w czasie mediów, przy czym priorytet nadawany jest podstawowym informacjom dotyczącym zdrowia, opieki społecznej i bezpieczeństwa publicznego. Ten niezbędny okres czasu zasadniczo nie powinien przekraczać 14 dni. W uzasadnionych przypadkach, na przykład gdy niemożliwe jest uzyskanie odpowiednich usług w odpowiednim czasie, okres ten może zostać wyjątkowo przedłużony do minimum niezbędnego do zapewnienia dostępności treści”.

Gmina Miejska Kraków zawarła umowę na świadczenie usługi transmisji i rejestracji przebiegu sesji Rady Miasta Krakowa. Przedmiot umowy realizowany jest od 2 stycznia do 30 grudnia 2024 r. Po każdej sesji przygotowywany i przekazany zamawiającemu jest m.in. plik z ciągłym nagraniem sesji wraz z transkrypcją (obraz i dźwięk oraz napisy pod nagraniem) - na nośniku cyfrowym - do 14 roboczych dni od dnia następującego po dniu, w którym odbyła się sesja, a w grudniu - do 30 grudnia 2024 r.

Mając jednak na uwadze wagę problemu, jak również świadomość, że wady słuchu stanowią problem cywilizacyjny tłumaczenie przebiegu obrad sesji Rady Miasta Krakowa na język migowy zostanie poddane analizie przy zawarciu kolejnej umowy na transmisję sesji i jej rejestrację.

PREZYDENT MIASTA KRAKOWA

Aleksander Miszański

Otrzymują:

1. Adresat
2. Kancelaria Rady Miasta Krakowa
3. Wydział Polityki Społecznej i Zdrowia
4. Biuletyn Informacji Publicznej
5. aa